

Chambre des Représentants

SESSION 1963-1964.

26 NOVEMBRE 1963.

BUDGET du Ministère de l'Agriculture pour l'exercice 1964.

I. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ PAR LE GOUVERNEMENT.

*A Monsieur le Président
de la Chambre des Représentants.*

Bruxelles, le 26 novembre 1963.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

Nous avons l'honneur de vous transmettre une note relative à un amendement que M. le Ministre de l'Agriculture propose d'apporter au projet de budget de son Département pour l'exercice 1964.

Il se traduit par une augmentation de 800 000 francs, des crédits sollicités au Titre I — Dépenses ordinaires.

Ensuite de cet amendement, ledit projet de budget s'élèvera à la somme de 1 807 510 000 francs — dépenses ordinaires.

Nous vous prions d'agréer, Monsieur le Président, l'assurance de notre haute considération.

Le Ministre des Finances,

A. DEQUAE.

Le Ministre, Adjoint aux Finances,

H. DERUELLES.

Voir :

4-XII (1963-1964) :

— N° 1 : Budget.

— N° 2 : Amendements.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1963-1964.

26 NOVEMBER 1963.

BEGROTING van het Ministerie van Landbouw voor het dienstjaar 1964.

I. — AMENDEMENT VOORGESTELD DOOR DE REGERING.

*Aan de heer Voorzitter
van de Kamer van Volksvertegenwoordigers.*

Brussel, 26 november 1963.

MIJNHEER DE VOORZITTER,

Wij hebben de eer U een nota over te maken aangaande een amendement dat de Heer Minister van Landbouw voorstelt aan te brengen in het begrotingsontwerp van zijn Departement voor het dienstjaar 1964.

Het geeft aanleiding tot een vermeerdering met 800 000 frank der op Titel I — Gewone uitgaven — aangevraagde kredieten.

Ingevolge dit amendement zal het begrotingsontwerp de som van 1 807 510 000 frank — gewone uitgaven — belopen.

Gelieve, Mijnheer de Voorzitter, de betuiging onzer hoogachting te aanvaarden.

De Minister van Financiën,

A. DEQUAE.

De Minister, Adjunct voor Financiën,

H. DERUELLES.

Zie :

4-XII (1963-1964) :

— N° 1 : Begroting.

— N° 2 : Amendementen.

Titre I. — Dépenses ordinaires.

CHAPITRE II. — SUBVENTIONS.

Art. 25. — Subventions exceptionnelles.

2. Administration de l'Agriculture et de l'Horticulture : (p. 10)

Ajouter un 2° (nouveau), libellé comme suit :

« 2° Contribution au fonds d'indemnisation des dégâts occasionnés par la grêle aux cultures à Langemark et autres communes du pays, le 4 juillet 1963 : 800 000 francs. »

JUSTIFICATION.

Le 4 juillet 1963, un orage de grêle d'une violence exceptionnelle s'est abattu sur Langemark et la région environnante ainsi que sur certaines autres communes du pays.

Les dégâts aux cultures, exceptionnellement importants, furent évalués par les commissions locales à près de 20 millions de francs.

Pour ceux qui, à cette occasion ont vu leurs cultures détruites pour plus de 50 %, la perte fut évaluée à environ 9 millions de francs.

Un fonds de solidarité a été institué au sein du Boerenbond belge en vue de venir en aide aux cultivateurs les plus gravement sinistrés, sans autre condition d'octroi de cette aide que le fait et le montant des pertes subies. Ce fonds a recueilli quelque 800 000 francs de contributions volontaires.

Il convient que, de son côté, l'Etat fasse un geste équivalent.

Titel I. — Gewone uitgaven.

HOOFDSTUK II. — TOELAGEN.

Art. 25. — Uitzonderingstoelagen.

2. Bestuur van Land- en Tuinbouw : (blz. 11)

Een 2° (nieuw) toevoegen, dat luidt als volgt :

« 2° Bijdrage in het fonds voor vergoeding van de hagelschade veroorzaakt aan de veldvruchten op 4 juli 1963 te Langemark en andere gemeenten van het land : 800 000 frank. »

VERANTWOORDING.

Op 4 juli 1963 heeft over Langemark en de omliggende streek alsook over enkele andere gemeenten van het land, een buitengewoon hevige hagelstorm gewoed.

De uitzonderlijk zware schade aan de veldvruchten werd door de plaatselijke commissies op bij de 20 miljoen frank geraamd.

Bij dezen wier vruchten bij die gelegenheid voor meer dan de helft werden vernield, werd het verlies op ongeveer 9 miljoen frank geschat.

In de schoot van de Belgische Boerenbond werd een solidariteitsfonds opgericht om ter hulp te komen aan de zwaarst getroffen, zonder andere voorwaarde voor hulpverstrekking dan het feit en de omvang van het geleden verlies. In dit fonds werden, door vrijwillige bijdragen, ongeveer 800 000 frank samengebracht.

Het is aangewezen dat de Staat, zijnerzijds, een gelijkwaardige inspanning doet.

II. — SUBAMENDEMENT
VOORGESTELD DOOR DE HEER BREYNE
OP HET BOVENSTAANDE AMENDEMENT
VAN DE REGERING (sub I).

Titel I. — Gewone uitgaven.

HOOFDSTUK II. — TOELAGEN.

Art. 25. — Uitzonderingstoelagen.

2. Bestuur van Land- en Tuinbouw : (blz. 11)

Het 2° wijzigen als volgt :

« Uitzonderlijke toelage aan het Landbouwfonds bestemd voor de vergoeding van de hagelschade overkomen aan de veldvruchten op 4 juli 1963 te Langemark en andere gemeenten van het land (toelage te verdelen door de diensten die gewoonlijk belast zijn met de uitbetaling van Staats-toelagen aan de landbouwers) : 800 000 frank. »

VERANTWOORDING.

De ondertekenaars van dit subamendement gaan volledig akkoord met de Regering dat hulp moet verleend worden aan de door hagelschade geteisterde landbouwers. Het is echter niet gewenst dat deze gelden zouden beheerd en uitgedeeld worden door een private organisatie. Het hulpfonds van de Boerenbond, een privaats initiatief zijnde, ontsnapt aan elke officiële controle terzake. Tevens herinneren de ondertekenaars eraan dat te gelegener tijd door andere boerenorganisaties dan de Boerenbond, en door parlementsleden uit de

II. — SOUS-AMENDEMENT
PRESENTE PAR M. BREYNE
A L'AMENDEMENT DU GOUVERNEMENT
(sous I).

Titre I. — Dépenses ordinaires.

CHAPITRE II. — SUBVENTIONS.

Art. 25. — Subventions exceptionnelles.

2. Administration de l'Agriculture et de l'Horticulture : (p. 10)

Modifier le 2° comme suit :

« Subvention exceptionnelle au Fonds agricole, destinée à l'indemnisation des dégâts occasionnés par la grêle aux cultures à Langemark et autres communes du pays, le 4 juillet 1963 (subvention à répartir par les services qui sont habituellement chargés du paiement des subventions de l'Etat aux agriculteurs) : 800 000 francs. »

JUSTIFICATION.

Les signataires du présent sous-amendement sont entièrement d'accord avec le Gouvernement sur le fait qu'il convient d'accorder une aide aux agriculteurs qui ont souffert des dégâts occasionnés par la grêle. Toutefois, il n'est pas indiqué que la gestion et la répartition de ces fonds soient confiées à une organisation privée. En effet, le fonds d'assistance du « Boerenbond » est d'initiative privée et échappe à tout contrôle officiel. Les signataires rappellent également que d'autres organisations de cultivateurs que le « Boerenbond » ainsi que des

getroffen gebieden, hulp werd gevraagd voor de geteisterden. Deze hulp bleek toen niet mogelijk te zijn. Alleen werd toen geantwoord dat door de officiële diensten en ter plaatse een raming van de schade zou worden opgemaakt.

De Regering beschikt dus over alle gegevens en ook over de nodige gelden om eigenmachtig de schadevergoeding rechtstreeks aan de getroffen uit te betalen.

parlementaires des régions sinistrées ont, au moment opportun, sollicité une aide en faveur des sinistrés. A l'époque, il a été seulement répondu que les services officiels procéderaient sur place à une évaluation des dégâts.

Le Gouvernement dispose donc de toutes les données ainsi que des fonds nécessaires pour dédommager directement, de sa propre autorité, les sinistrés.

G. BREYNE.
H. DE GROOTE.

III. — AMENDEMENT VOORGESTELD DOOR DE HEER LOOS.

Titel I. — Gewone uitgaven.

HOOFDSTUK II. — TOELAGEN.

Art. 23. — Toelagen voor werken : (blz. 9)

2. Bestuur van Land- en Tuinbouw.

2° Toelagen voor proeftuinen.

Het krediet van :

« 2 100 000 frank »,

verhogen tot :

« 2 300 000 frank ».

(Vermeerdering met 200 000 frank.)

VERANTWOORDING.

Dit amendement heeft tot doel de toelage voor het proefbedrijf, klein fruit te Hoogstraten te verhogen van 225 000 op 425 000 frank.

Dit voor de ontwikkeling van de fruitteelt in de Noorderkempen zo belangrijk proefcentrum, kent financiële moeilijkheden welke van die aard zijn een remmend effect te hebben op zijn activiteit. Daar de werkingskosten en ook de lonen en sociale lasten aanzienlijk gestegen zijn en er anderzijds hoognodig een technische kracht (A 1) meer dient te worden aangeworven, past het dat de toelagen enigszins zouden aangepast worden aan deze verhoogde uitgaven.

III. — AMENDEMENT PRESENTE PAR M. LOOS.

Titre I. — Dépenses ordinaires.

CHAPITRE II. — SUBVENTIONS.

Art. 23. — Subventions pour travaux : (p. 8)

2. Administration de l'Agriculture et de l'Horticulture.

2° Subventions pour jardins d'essai.

Porter le crédit de :

« 2 100 000 francs »,

à :

« 2 300 000 francs ».

(Augmentation de 200 000 francs.)

JUSTIFICATION.

Cet amendement a pour but d'augmenter de 225 000 à 425 000 francs, la subvention au jardin d'essai petits fruits à Hoogstraten.

Ce centre d'essai, dont l'importance est très grande pour le développement de la culture fruitière dans la Campine septentrionale, se trouve dans une situation financière difficile, de nature à entraver son activité. Comme les frais de fonctionnement ainsi que les salaires et charges sociales ont augmenté sensiblement et comme, d'autre part, il convient de recruter d'urgence un technicien (A 1) supplémentaire, il s'indique d'adapter quelque peu les subventions en tenant compte de cette augmentation des dépenses.

G. LOOS.
J. MERTENS.
J. DUPONT.